

Alblasserdam K.53

1. astē kīpē ən spērvēr zin dan zain ze baŋ | azē
vai = *als wij* |
2. mēn vrint is tē blumē gōŋ gītē
3. tē.gəvō.rdəX spmē zē alē.n mō:r mēt mafinēs
4. spītēnisvō:r vērək
5. uptat sXīp kre.gē zē vēršXīmēld brō.ut
6. dē tmərman hēpēnsplmtēr mzē vīŋēr
7. dē sXīpēr līkt sēn līpēn af
8. mdi fēbrīk is nīks tē zin
9. kum hī:r kmt
10. vī:r bī:r - dē bō:s
11. brīŋ ũ.s tve.i kilo mērēlē - krikē (*bep. soort*)
12. zē hēbē mētēr vaivē drīlītēr vaīŋ gēdrūŋkē
13. hai vau mē mē.dēŋ knāpəl slū:n
14. ik hē sēŋ knī gēzin
15. vastēnē.vēnt vūrt hī:r nī fō.l mīr gēvī:rt
16. iŋ bmbīlai dak mīt hālī nī mē.i gēgū:n bm
17. ik hēp ēt nī Xēdēm
18. vī hētē Xēdēm - didērŋkūmpt
19. spmēkup - spmraX - rō.bul
20. pēt - mas - baŋ - va.i - padēstul - hainŋ - kīkēr -
vlmder
21. di vmt di mō:kt dē hē.lē vērēlt antfēXtē
22. ik sēl jē krō.lē gē.vē
23. ē.ŋəlant lō:t fō.l auwē sXē.pē slo.pē
24. hai hēpfanzēnlē.vē ēzēm bēt Xēkre.gē
25. Xē.fmē tve.i brē.jē stē.nē - brē.jēr - dē brē.tstē
26. dat stambē.lt da stō:tēr nīmē.r
27. di man hēp ən lē.vē az ēm pī:ns
28. dē dyvəl | dēn hē.məl | gēblē.vē
29. dē sXō.uljōŋērs - zain mētē mīstēr nē.r zē.
gēvē.st
30. ikēntōnī kumē vō:rək Xērē.t bm
31. dē kuje frē.tē Xrē.X lāinzē.tkukē - drīŋkē
32. hai kmi Xū.n vērēkē (vārēkē - *zeer oud*) - hai
hē kē.lpāin
33. mō:kēn stē.l mdim bē.zēm
34. nē.i mēdi kē.gēls vūrt nīmē.r gēspō.lt
35. hē.lā. ik hēbal tve. kē.r gērūpē - *of* : gērō.pē
36. di pē:r is nī raip dēr zītē nōg vītē pītēn m
37. zē zain vēX nē. tlant
38. zē hēp ē.rst sēŋ gēlt upXēmō.kt
39. hai zēltnī fēr brī.ŋē
40. zīstē hēlēfan dēr mēlēkvait
41. dē man mūt sēn vrāu bēsXērēmē
42. mdē nō:rt svīmē is Xēvēr.lēk
43. hai hē fō.l prō:s umdatī stērək is
44. vai mūtē dē:r dē hēlēfan hēbē ēnhai dē ā.ndērē
hēlōft
45. hēlēp ēzē.vē da bēt uplīXtē
46. ũ.nzē mēsēlēr iso vēt as mūdēr
47. zē sprīŋē umtferst | vētē |
48. dēm bō.mkvē.ikēr zēldim bō.m mte
49. dūdē.rst ēt rō:m iz dīXt
50. dē kluk bēgmtē lō.yē
51. sprā.i - kīkērdrīl - vērspīrā.jē - ō.ydbīrā.jē - klō:r
mō:kē - ēm bō.utērām smē:rē - brā.jē
52. di vrāu hēptēr hēr av lē.tēknīpē
53. zēn vō.dēr hēpēm zēs jēr sXō.lē.tē gō:n
54. ik hēpētēm afXērō.jē zōlē.t lāŋstvō:tēr tē gō:n
55. vō.lē vēr.zē zījē hī:r nī fō.l
56. ē.rdē putē zainī - *of* : bmi fō.l vēr:rt
57. dē sXītēr stō:t baidēn o.vē - dēn hēr:rt
58. mē.rst ist nōXtē kaut um kē.sē tē balē (*kin-
derspel*)
59. di kē:rs Xē.ift ən hēldēr līXt
60. hai trōk ēt pēr:rt ən zēn stēr:rt
61. tun kvāmē jāli hī:r slēkjēr nēr dē kērēmēs
62. dēr is Xīmē.s fōlmo:kt - pō:tēr
63. jē zā.X mē vēl mar jēzē.i nīks tē.gēmē
64. dē zvō.lyvs kumē gau trāX
65. gō:jē vandē.X nī kō:rtē
66. ē.tē hō.li uk Xrē.X kē:s
67. zēmō.tēr is kēpōt
68. ēt is ən vārēmē dāXēvē.st - tīzēn zāXtēn ē:vēnt
69. dat jūŋXī lō:pt up sēm blō:tē vūtē
70. dēr izēm bērst mdē kē.n
71. ik vau datē pōst ēm brīf brūXt
72. ik hēpāin amēnhart
73. ikmī mīdvārsē mē.nsē umgō:n
74. nē.sXūftait spānē vē tpēr:rt fō:r dē nīwē kar
75. ik hētē kō:rs - vān ōXēntal
76. dē zō.n (*ook zō.n maar veroud.*) vandē kō.nēŋ
iz uk suldō:t Xēvē.st
77. vē.t.jī gē.n vō.gēmō.kēr tē vō.nē - pāilēmbo.X
78. di rō.zē hēbē lāŋē dō.rēns
79. ik Xēlō.ftēr gm vō:rt fan
80. tkmt.jī vāz dō:t fō.rzē zē kumē dō.pē
81. zēn o.rēn ən zēn o.gē lō.pē
82. | tma.īšī | mīt ēr mān.t.jī | nē. (= *naar*) | um
brē.mētē plākē |
83. dēr izēn trē.j (*of* : spōrt) ō.ytī lē.r
84. hai sXrē.ndē hart | stro.t = *strot* |
85. dē mī.nšē zōXtēnīks ā.ndērs āšXēlt
86. dēr munt iz drō.X fāndēn dōrst
87. di vēX lō:pt krūm - tīz um dēr hē.n (*of* :
tīzēnumvēX)
88. ikōX fō.rdē klā.inē ən trūmēltī
89. dēm buk iz mēŋ kōrst Xēstīkt
90. zēn vērsi vās kōrt mōr gut
91. mdē sXō.dyw is Xūt
92. ən sXātēr mūt Xūt kmē mīkē
93. zuk is nē.r mēn hut
94. ikvē.t nī vēr ikēmūgō:n zukē
95. ēŋ kawē kēldēr is Xūt fō:r bī:r
96. ik mus usēblut drīŋkē um up tē stērēkē
97. ik mūtē.rst ēt fu.r mdē stal brē.ŋē - mvu:rē
98. mēm brū:r vās muj
99. dē mēlēŋbū:r mō.k ēŋ grō.tē rūtē
100. di kērēmēlēk iz dān ən zy:r sty:rtēm dēr mē.i
martrāX
101. vē zāuwē di pīt mēny:r kmē dē.mpē
102. dēr vā nīks up ēm tē zēgē - sēky:r
103. hai kum nō.it ēmēnytēlē.t
104. m itō.lījē bm vy.rspywēndē bērgē - spugē -
kvā.jērē
105. dārēvī dēr up tē dāwē
106. m lō.vē hēbē zēn stāk fan dē brāXēvērē
107. jē mūt ũ.nš fālē ēs kumē kō:rē
108. hai is fan lō.vē gēkumē mītēŋ gujē pōrtēmēnē.

109. di dør is fan bøkəhaut Xəməkət
 110. əŋ gətrauvədə vrau mut aləs (= *alles*) kmə
 111. ik hep hi:r gras Xəzə:it mar tuas ge.ŋ gut sæ:t
 112. də brawər di ze.i dat nəX tə dy:r is umtə bawə
 113. bakə - iŋ bak - jai bakt - hai bakt - bakti -
 vai bakə - iŋ baktə - jai — - hai — - vai — -
 vai hebə gəbakə
 114. bijə - iŋ bij - jai bit - hai — - vai bijə - bijə vai
 - iŋ bo.ɟ - ik hɛXəbo.ɟə - bo.ɟə zai uk
 115. tɪz əŋ kla.ɪntji mar tɪs ən faɪntji
 116. jə kɛ.n hi:r a.ɪjərs kraigə uptə mart
 117. hai hep Xəze:it dati umə zel dɪŋkə
 118. də ma:it se.i dati gəlaik hat
 119. dər vɛ.rə vaif praizə
 120. undər din aik lɛgə vø.laɪkəls
 121. tu:tər zel dɔ.ləko.ukə - tko.ukal
 122. tho.ɪ is nəXrun vantɪs nəX mɔrpas Xəmɔ:it
 123. ʃdɔ:r - of : do.ɟər van ən ai
 124. da bo.mpi zel dɛ:r mujələkmə grujə
 125. də pɛsto.r hep Xujə vain
 126. ũ.s awə hɛ.ɟs ɪz afXəbrant
 127. də mɛlək spɛ.ɟt ɔ.ɟt ɔty:r vandə kui
 128. də kɔstər lɔ.ɟt fo.rdə kɛrək - əŋ krɔ.ɟs - tue.ɪ
 krɔ.ɟzə
129. də bo.mə vandə krɔ.ɟvɔ:ɟə bɔ.ɟə dɔ:r vandə
 vɪXt
 130. də tue.ɪ dɔ.ɟsərs kvamə nə:r bɔ.ɟtə
 131. zə hebən əm bunt əm blau gəslo.ɟə
 132. tʃɛt ɪz vɑ sXrɔ:l - flau
 133. də sne.ɪ lɛɟdɪk
 134. tɪzən e.ɪwəXaɪt gɛl.ɟə daki gəzɪn hep
 135. dɔrt vurt nɔuən he.lə niwə stat
 136. dun - iŋ dutet - jai dutet - hai dutet vai dunət -
 jɪli dunət - hə.li dunət - iŋ de.ɟət - jai de.ɟət -
 hai de.ɟət - vai de.ɟənət - jɪli de.ɟənət - hə.li
 de.ɟənət - de.ɟɪktat - de.ɟ haɪət mɔ:r - de.ɟə hə.lɪt
 mɔ:r
 137. do.pə - do.pɟərək - do.pfunt - də sɔldɔ:tə
 138. dɔrsə - hai dɔrst - hai dɔrstə - hai hɛXədɔrst
 139. bɪnə of : bɪŋə - iŋ bɪnt - jai bɪnt - hai bɪnt - vai
 bɪŋə - jɪli bɪŋə - hə.li bɪŋə - bɪŋkti - buŋkti -
 ik hɛt Xəbuŋə
 140. *Locale landmaten* : ru - hunt - bɪndər - marɛɟə
 141. *Waternamen* : də nɔ:rt - də lɛk - dən alɛblæs -
 də græ.f - tu:tərsXɪp - də læ.ɟə buzəm - də
 vɛ:rslo.t - ve.tɔrɪŋ

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is ablasserdam

De inwoners heten : ablasserdamers

Geen bijnaam.

Aantal inwoners op 1 Januari 1946 : 7.209.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : dən dam - də kmderdaik - plandam - də ho.gəndaik - ko.ɟ (Kortland). Het dialect is overal vrijwel gelijk ; alleen Plandam spreekt anders, dit heeft nl. een gemengde bevolking ; in de Polder spreekt men meer Polders. Het A. B. wint steeds meer. Men leeft vnl. van industrie (scheepsbouw).

Zegslieden : 1. Frans Bakker ; 36 jaar ; geb. in Alblasserdam, postbode ; heeft er altijd gewoond ; V. en M. uit Alblasserdam ; spreekt Alblasserdams.

2. Cornelis Boon ; 40 jaar ; geb. in Alblasserdam, winkelier ; heeft er altijd gewoond ; V. en M. uit Alblasserdam ; spreekt Alblasserdams.